

繁荣与萧条

[美] 哈伯勒 著

商务印书馆

邓先庚
一九五九年
七月
九日
于北京

繁 荣 与 萧 条

对周期运动的理论分析

[美]哈伯勒著

朱应庚 王 鋈 袁績藩译

蔡受百校

商 务 印 书 馆

1988年·北京

Gottfried Haberer
**PROSPERITY
AND DEPRESSION**
A Theoretical Analysis of
Cyclical Movements
NEW REVISED AND ENLARGED
EDITION
Ruskin House
George Allen & Unwin Ltd
Museum Street London

繁 荣 与 萧 条
〔美〕哈伯勒著
朱应庚 王锐 袁颖滢译
蔡受百校

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街36号)
新华书店北京发行所发行
河北香河安平印刷厂印刷

850×1168毫米1/32 17 1/4印张 447千字
1963年7月第1版 1988年6月北京第3次印刷
印数 5,100册

ISBN 7-100-00484-5/F·42

定 价： 3.50 元

譯 序

哈伯勒所著《繁荣与萧条》一书，是欧美资产阶级学者有关资本主义经济周期问题的著作中比较重要的一种。初版发表于1937年，由国际联盟印行。这一版中仅包含两篇：第一篇共分七章，分别论述了当时在资产阶级经济学家当中盛行的经济周期理论；第二篇共分四章——作者在这一篇里，以第一篇各章所论述的经济周期理论为基础，依据自己的见解，对经济周期问题作出了一种综合的评述。

自从本书第一版问世后，关于经济周期的问题曾在资本主义国家中引起热烈的讨论。与此同时，1936年出版的凯恩斯的《就业、利息和货币通论》一书正在风行欧美，并且受到了垄断资产阶级及其御用经济学家的普遍重视和喝采。他们妄自以为：凯恩斯的理论可以帮助解决资本主义社会的失业问题；可以提供避免资本主义经济危机的途径；从而可以通过一定的“调节”而使垂死的资本主义得以永存下去。因此，自1936年后，凯恩斯的理论变成了资产阶级经济学家（以及政客等等）学习、讨论和宣传的中心。分析和阐述凯恩斯理论的著作大量问世了。在本书于1939年再版时，哈伯勒曾把1937—1939年这一时期以凯恩斯理论作为指导思想的经济学论著加以整理并使之系统化，组成了1939年版中的第八章。

本书自1937年至1943年止，先后由国际联盟刊印过四次（即1937年版、1939年版、1941年版、1943年版）。1943年版仅校正了1941年版的个别字句，内容没有变动。1946年的联合国版本，

是 1943 年版的翻版，內容完全相同。1957 年后，本书初次由出版商印行。1958 年新版中，第一、第二篇完全未动，原来的第三篇和两个附录被删去，代之以哈伯勒 1956 年在羅馬举行的国际經濟协会第一届代表會議上的讲演记录，这个记录經過改写，成为新版的第三篇，这一版还增添了两个附录。这个中譯本是根据 1958 年新版本翻譯的。

本书的目的在于研究現存的資產階級經濟周期理論，找出它們的共同点，然后对資本主义經濟周期的发生和发展作出一种綜合的說明，以便在保存資本主义制度的条件下，为“避免”經濟危机找到經濟政策的理論依据。資產階級經濟学家曾經長期地探求資本主义經濟危机的原因及其解救的办法。他們从貨幣信用的作用一直到太陽的黑点中去追尋危机的原因，并且提出了形形色色的經濟危机理論，藉以向資產階級貢獻解救的“方案”。但是，由于他們的資產階級偏見，他們不願意也不敢承認：要消滅經濟危机，必須消滅資本主义制度本身。因此，不論他們提出什么样好听的理論，在本質上都是为資產階級的利益作辯護的。

最初，資產階級經濟学家是从商业(或貿易)的繁荣和蕭条以及物价的漲落不定中看到資本主义的經濟周期現象的，因而他們把經濟周期叫作“商业循环”或“貿易循环”。由于物价同貨幣流通有关，而銀行的信用政策又直接关系到貨幣流通的数量，于是有的資產階級經濟学家就把貨幣、信用、物价同商业联系起来，对經濟周期的原因加以系統的說明。本书第二章所談到的霍特里的理論以及第三章所談到的貨幣投資过度論者哈耶克等人的理論就是如此。他們把經濟危机看做是从流通領域中發生的，因而認為可以通过穩定貨幣和信用的方式来防止危机的出現。这种把流通置于首要地位而使生产处于从屬地位的理論，当然是錯誤的。此外，在

第三章中所談到的非貨幣投資過度論者斯庇索夫及卡斯耳等人，雖然看到了經濟危機的發生首先是在生產領域，但是他們不敢正視資本家對工人的剝削所導致的工人階級的貧困化，從而也就不能正確理解消費和生產之間存在的矛盾。其實，這正是“生產過剩”或“投資過度”的重要原因。斯庇索夫及卡斯耳等人企圖使人們相信：經濟危機的發生不是由於資本主義制度本身，而是生產資料的生產過多而消費資料的生產又感到不足所引起的。因而他們認為：只要使生產資料的生產和消費資料的生產二者保持相對的均衡，就可以萬事大吉了。同這種論點相類似，熊彼特提出了所謂“技術革新論”來說明經濟週期的發生和發展的過程。照他看來，某些企業家因採用了新技術而獲致厚利，引起了其他企業家的羨慕和仿效，他們爭先投資，於是在採用新技術的部門中出現了繁榮。到了一定的時期，該部門的生產過剩了，於是經濟失調，危機發生。熊彼特在“技術革新”的幌子下掩蓋了經濟危機的階級根源。這樣一來，似乎經濟週期是一種偶然的技術革新現象，而不是資本主義社會的必然規律。

在本書第四章中對庇古等人的理論作了敘述。這些經濟學家認為：經濟週期的出現是因為資本家對投資作了“錯誤的估計”。由於估計錯誤，因而引起了对資源的錯誤使用，結果造成生產結構的失調。這種理論和第六章中所談到的心理論者拉文頓等人的理論頗為近似。他們一致強調生產者的“主觀因素”，例如期望、悲觀或樂觀等等，認為生產者感到悲觀時，不願投資，於是引起經濟的蕭條；而當生產者感到樂觀時，願意多投資，則會引起經濟的繁榮。這種觀點在凱恩斯的理論中得到了進一步的發展。凱恩斯在《就業、利息和貨幣通論》中宣稱：“在估計投資的前途方面，我們必須注意到：投資的前途主要是取決於進行自發投資活動的人們的神

經和歇斯底里，甚至取決於他們的消化和對天氣的反應”（着重點是譯者加的）。照這種論點看來，似乎經濟週期的出現完全取決於資本家的喜、怒、哀、樂。這些資產階級經濟學家閉口不談資本主義生產的無政府狀態等等矛盾。他們否認資本主義社會的客觀規律，否認經濟危機發生的必然性，而把危機發生的原因歸結於人們偶然的心理作用。這種“理論”是和馬克思列寧主義根本對立的。凱恩斯之流企圖盡量掩蓋資本主義剝削的實質，盡量向廣大勞動人民宣傳蒙昧主義、唯心主義和神秘主義，以保證壟斷資產階級的最大利潤。

本書第五章談到了霍布森、萊德勒等人的消費不足的理論。這些經濟學家認為“消費不足”是由於“儲蓄過多”。很显然，他們是從資本家的立場提出問題的。在資本主義國家里，工人想消費而缺乏購買力，欲求一飽而不可得，哪里還說得上“儲蓄過多”。雖然這些經濟學家意識到資本主義經濟危機的產生是因為“儲蓄過多”或者“消費不足”（其實是由於資本家的利潤太多），開始接觸到問題的所在，可是立刻又加以迴避了。他們從資本家的利益出發，主張用信用膨脹的辦法來刺激經濟的繁榮。實際上，他們是主張利用通貨膨脹政策刺激物價上升，以保證資本家獲得更大的利潤，而陷廣大的勞動者於苦難的深淵！

本書第八章以凱恩斯的理論為中心，敘述了凱恩斯在其所著《就業、利息和貨幣通論》一書中的基本論點，以及凱恩斯和羅伯遜等人同瑞典學派（奧林等）之間的爭論。這種爭論並不牽涉到問題在本質上的分歧，而只是一些名詞和概念的遊戲而已。

本書第九、十、十一、十二等章，是哈伯勒對前八章中的各種理論的一種綜合敘述。在論點方面，並沒有什麼新穎的東西。最後一篇（即第十三章）和兩個附錄，是哈伯勒對現代資產階級經

濟理論某些傾向的評論和對經濟周期最近一些演變的概括和評價。

在本書各章中敘述資產階級經濟學家們關於資本主義再生產的周期問題的理論時，哈伯勒曾發表自己的一些看法。他多半是把各種不同的理論尽可能地加以調和；即使是對某種理論表示異議，也只是辯護方式上的差異，並不是什麼根本性的分歧。例如，書中描述了資本主義貨幣信用制度在資本主義再生產周期中所起的作用和它的惡果，並且對凱恩斯學派在貨幣問題上所持有的錯誤見解表示了不同的意見。但是哈伯勒同許多庸俗經濟學家一樣，並不是從生產領域去尋求危機的原因，而仍然幻想通過消除貨幣信用制度所造成的後果來防止或緩和經濟危機。在研究各種投資過度的理論時，哈伯勒雖然肯定生產資料的生產較消費資料的生產“加速度”的增長是造成經濟增長的一個因素，但在分析中他只強調一般生產的物質技術條件，有意識地避開資本主義的主要矛盾不談。在評述消費不足論時，他竟認為危機產生的原因不是消費落後於生產，而是消費過多，說什麼資本主義的主要困難不在於勞動者的貧窮化阻礙周期性地擴大生產，而在於不能把勞動者的消費縮減到足夠的程度。他從這裡得出結論，要緩和“周期性波動”，就得大力壓低工資。表面看起來他和消費不足論者的立論是相反的，實際上是殊途同歸，落腳點完全一樣，即向工人階級的生活水平進攻。

批判資產階級的學術思想是我國學術界的一項重要任務。哈伯勒的這本書廣泛地收集了當代資本主義各國資產階級經濟學家有關經濟危機的理論，並對每一種理論作了概括的敘述，有助於學術界進行研究和批判。因此，我們把它作為一本現成的資料書翻譯出來，提供同志們參考。

本书全部譯稿曾由蔡受百同志詳加校訂，譯者謹在此表示謝意。

朱应庚

1962年9月于昆明云南大学

总 目

原序.....	15
緒論.....	17
第一篇 經濟周期理論有系統的分析	19
第一章 前言.....	19
第二章 純貨幣理論	29
第三章 投資過度論	44
甲、貨幣投資過度論	48
乙、非貨幣投資過度論	90
丙、由制成品需求變動引起的投資過度——派生需求加速與擴大原理	104
第四章 危機與蕭條的原因——成本變動、橫的失調與負債過度	125
第五章 消費不足論	138
第六章 “心理理論”	163
第七章 農業與經濟周期——收穫論	172
第八章 關於新近發展的經濟周期理論研究	190
第二篇 關於經濟周期性質和原因的綜合說明	280
第九章 經濟周期的意義與測定	280
第十章 擴張過程與收縮過程.....	306
甲、擴張過程	307
乙、收縮過程	348
第十一章 兩種轉折點——危機與復蘇	370
甲、向下轉折(危機)	373
乙、向上轉折(復蘇)	404
第十二章 經濟周期的國際方面	434
第三篇 影響經濟穩定的貨幣因素與實際因素 ——對現代經濟理論某些傾向的評論——	482
第十三章 影響經濟穩定的貨幣因素與實際因素.....	482

附录一 略談經濟周期理論的当前发展形态	511
附录二 再談庇古論点	528
譯名对照表	539

各章細目

原 序 緒 論

本書的目的(17) 各種理論的分析(17) 對週期的性質綜合的說明(18)

第一章 前言

- 第一節 對經濟週期的解釋……………19
原因的多样性(19) 理論分歧主要由於彼此重點不同(21) 有關因素的
分類(21) 外生理論與內生理論(23) 經濟體系固有的不穩定性(25)
以機械作比喻(26)
- 第二節 本書所採用的分析方法……………27
選擇的原則(27) 分析中的幾個要點(28)

第二章 純貨幣理論

- 第一節 引言……………29
MV 的週期波動(29)
- 第二節 霍特里先生的理論——一般特徵……………30
消費者支出的重要性(30) 貨幣與信用的不穩定性(31)
- 第三節 高漲……………33
信用擴張的推動力(33) 商人所處的策略地位(33) 價格上漲的後果
(34) 貨幣流通速度的不穩定性(34)
- 第四節 高潮轉折點……………35
信用限制的作用(35) 工資調整延滯、現金枯竭與金本位制(36)
- 第五節 低落……………37
向下轉折(37)
- 第六節 復蘇……………37
信用擴張的能力(37) 信用的停頓(38) 工資落後與銀行政策(39)
- 第七節 規律性和週期性……………40
剛性的準備比例(40) 第一次世界大戰後不會出現經濟週期(41)

第八节 霍特里先生理論的特点	42
固定資本投资的波动(42) 銀行政策的目的(42)	
第九节 国际的复杂关系	43
第十节 結語	43

第三章 投資过度論

第一节 一般特征	44
縱的失調与橫的失調(44) 货币与生产結構(45) 投資过度論者的几个派別(46)	

甲、货币投資过度論

第二节 一般特征与理論基础	48
銀行体系与货币供应(48) 自然利率与货币利率(49) “自然利率”概念的两种意义(50)	
第三节 高涨	51
利息率与价格(51) 貨放資金的供求(53) 資本主义的生产結構(54) 儲蓄与利息(55) 利息率“人为的”降低(57) 信用扩张与“强制儲蓄”(58)	
第四节 向下轉折(危机)	60
过分資本主义化生产过程的中断(60) 投資資金的不足(62) 哈耶克的資本不足理論(64) 會計实务处理上的缺点(65) 萧条开始(66) 繁荣时期的果实会在危机中丧失(68) 奈舍教授的批評(69) 为什么信用扩张必然要終結?(71) 关于量的假設的必要性(72) 欠完整的假設(72)	
第五节 低落	74
萧条是一种調整过程(74) 派生的通貨收縮(74) 对灵活性的爭取(76)	
第六节 向上轉折(复苏)	77
货币的有效数量(77) 信用需求的恢复(79) 从資源得到部分运用的局面开始的信用扩张(80)	
第七节 规律性与周期性	81
通貨膨脹的思想基础(81) 怎样的銀行政策才能消除周期?(82) 信用的季节性变动(83) 結語(84)	
第八节 国际的复杂关系	85
几个主导原則(85) 由支付平衡发生的影响(86) 金本位制(86) 国	

实际资本移动(87) 輸出与輸入的构成(88)	
第九节 結語	89
乙、非货币投资过度論	
第十节 一般特征	90
主要作家(90) 强调资本品的生产(91)	
第十一节 高涨	92
累积的扩张过程(92)	
第十二节 向下轉折(危机)	93
资本不足(93) 耐久品生产过剩(94) 劳动与生活資料不足(95)	
消费品工业与资本品工业(96) 卡斯耳教授的別一见解(97)	
第十三节 低落(萧条)	98
心理因素(98)	
第十四节 向上轉折(复苏)	99
成本調整与新投资机会(99) 熊彼特与企业界先驅者的作用(100)	
第十五节 规律性与周期性	101
經濟周期与蒸汽机的比喻(101) 周期的不可避免性(102) 再投资的周期(103)	
第十六节 国际的复杂关系	104
丙、由制成品需求变动引起的投資过度	
——派生需求加速与扩大原理	
第十七节 引言	104
消费品需求对投資的影响(104)	
第十八节 加速原理概述	107
加速原理下三种不同情况(107) 货币方面的情况(108)	
第十九节 由于耐久生产品的存在而引起的派生需求的加速	108
加速原理初步叙述(108) 重置需求(110) 耐久程度問題(110)	
第二十节 耐久消费品情况下派生需求的加速	111
与前例的类似(111) 折旧和繼續成本(112)	
第二十一节 由于商品固定存量的存在而产生的派生需求的加速	113
与前例的类似(113) 几項限制和保留(114)	
第二十二节 加速原理綜合說明	114

第二十三节 几种限制情况	115
发生能量过剩时原理适用的限制(115) 各种因素的可变程度(116) 消 费与投资之间的各种相互关系(117)	
第二十四节 加速原理对一般經濟周期解释的貢獻	118
消费需求与资本生产之间的相互作用(118) 最初冲击的性质(118) 影 响結果的一些因素(119) 新投資资金的来源(120) 一些有关情况的进 一步分析(121) 崩溃的原因(122)	
第四章 危机与萧条的原因——成本变动、 横的失調与負債过度	
第一节 引言	125
第二节 生产成本与劳动、设备效率的变动	125
密契尔論生产成本的周期运动(125) 包含在别的理論中的一些因素(127) 效率变动問題(128)	
第三节 横的失調	129
关于普遍萧条的解释(129) “差誤論”(130) “横的”失調与“纵的”失 調(131)	
第四节 負債过度	132
引言(132) 負債与通貨收縮(134) 負債过度可以引起向下轉折(134)	
第五节 金融結構与萧条程度的加深	136
货币契約与通貨收縮(136) 債券与产权的对比(137)	
第五章 消費不足論	
第一节 引言	138
历史背景(138)	
第二节 不同类型的消費不足論	139
消費不足的各种意义(139) 消費不足与价格长期下跌(140) 儲蓄过度 論(142) 儲蓄与貯藏(143) 儲蓄足以降低消費品需求, 增加消費品供 应(144) 評語(144) 儲蓄的职能(145) 消費不足論比較有价值的几 个方面(147)	
第三节 繁荣走向崩溃的原因——与資本不足相对的消费需求不足	148
資本不足与消費需求不足(148) 生产結構与货币流量(150) 事前的与 事后的儲蓄与投资(151) 纵的失調与横的失調区别的困难(153) 莱德	

勒的理論(154) 货币的消费不足論(154) 在高漲阶段中新生产程序創建时期的重要性(155)	
第四节 繁荣过度的原因——工資沒有能充分提高	158
工資落后于物价足以刺激投資(158) 投資过度論者与消费不足論者对工資落后的不同看法(160) 超额利潤是儲蓄的来源(160) “自动”儲蓄与“受动”儲蓄(162)	

第六章 “心理理論”

第一节 引言	163
心理因素与經濟因素(163)	
第二节 对于解釋經濟周期的心理因素的分析	164
強調預期(164) 預期的不确定性(166) 乐观心理与悲观心理(166) 企业家反应的不确定性(168) “心理”理論家強調的“不合理的”影响(168) 由乐观的錯誤造成悲观的錯誤(170)	
第三节 結語	171
与其他理論的相容性(171)	

第七章 农业与經濟周期——收获論

第一节 引言	172
农业收获周期变动理論(172) 对农业与商业間关系的其他见解(174) 不同理論的相容性(175)	
第二节 农业波动怎样影响工业和商业	176
一个与外界隔絕的經濟体系的假設(176) 一、“实际的”弹性理論(176) 以货币計与以“劳力”計的需求弹性(178) 二、对使用农业原料的那些工业的影响(180) 三、对实际工資的影响(181) 四、城乡之間劳动力的移动(181) 五、对不使用农业原料的消费品工业的影响(182) 六、农民的购买力(182) 七、对投資的影响(183) 八、对儲蓄的影响(184) 九、从国际方面考察(184) 結語(186)	
第三节 經濟周期对农业的影响	187
农业产量的无弹性(187) 对需求的影响(188) 对成本的影响(189) 結語(189)	

第八章 关于新近发展的經濟周期理論研究

第一节 引言	190
--------	-----

新发展理論的一般特征(190) 名詞上的差异与实质上的差异(191)	
第二节 儲蓄与投资	192
日常使用S与I的意义上的含糊(192) 新魏克赛尔派对S与I的使用(192) 凱恩斯先生 $S=I$ 的說法(193) 几个疑問(194) 在通貨膨脹情况下S与I怎样相等(194) 在通貨收縮情况下S与I怎样相等(197) 不同的定义(198) 凱恩斯先生在《货币論》里的說法(198) 罗伯逊教授对儲蓄所下的定义(200) 货币收入与产值意义下的收入(201) 瑞典作家关于“事前”与“事后”的分析(202) S与I是怎样在事后相等的(204) 事前概念的意思指的是供求曲綫(206) 信用的供求决定利息率(206) 图式說明(207) 事前概念与时期分析之間的关系(210) 选择的买进卖出計划怎样会落空的? (213) 霍特里先生的蓄意投资与非蓄意投资(214) 凱恩斯体系中的儲蓄与投资(215)	
第三节 貯藏資金、灵活偏好与利息率	218
“純粹的”利息理論(218) 关于利息的“可貸資金”理論(218) 凱恩斯先生对“古典派”利息理論的批評(220) 短期的消費傾向(221) 儲蓄供求之間的相互依存关系(221) 对货币的利息率理論的批評(223) “貯藏”概念(223) “閑置余額”概念(225) 貯藏与货币流通速度(225) 个人貯藏的定义(227) 利息率的定义(228) 灵活偏好与货币需求(230) 保持货币的三个动机(231) 貯藏与利息率(233) 投资需求增长时怎样影响利息率(234) 計划性投资与利息率(236) 儲蓄对利息率的影响(238) M的变动与利息率(240) 閑置余額需求的无限弹性(242) 利息率下降的限度(243) 結語(245)	
第四节 “乘数”与“边际消費傾向”	246
凱恩斯体系的“心理”决定因素(246) “乘数”問題(247) “乘数”純理論(248) 在乘数背后的实际問題(250) 决定“淨投资”的問題(251) 派生投资(252) 整个社会的消費傾向(252) 收入分配的变动(253) 政府消費与投资(254) 乘数与货币的收入速度(255) 結語(256)	
第五节 就业不足理論	257
把凱恩斯理論应用到經濟周期(257) 萧条阶段的儲蓄过度理論(257) 用凱恩斯術語来表达其他理論(259) 自願失业与非自願失业(261) 劳动市場自由竞争与失业現象(262) 货币工资与实际工资(263) 货币工资降低对总需求的影响(264) 工资降低加强灵活偏好(266) 工资与价格的伸縮性是否有助于稳定? (267) 消費不足理論与长期萧条(269) 投	